



3. Metin

ŞARKI

Bir safâ bahşedelim gel şu dil-i nâşâda
Gidelim serv-i revânım yürü Sa'dâbâda
İşte üç çift kayık iskelede âmâde
Gidelim serv-i revânım yürü Sa'dâbâda

Gülelim oynayalım kâm alalım dünyâdan
Mâ-i tesnîm içelim çeşme-i nev-peydâdan
Görelim âb-ı hayât aktığın ejderhâdan
Gidelim serv-i revânım yürü Sa'dâbâda

Geh varup havz kenârında hırâmân olalım
Geh gelüp Kasr-ı Cinân seyrine hayrân olalım
Gâh okuyup gâh gazel-hân olalım
Gidelim serv-i revânım yürü Sa'dâbâda

(...)

Bir sen ü bir ben ü bir mutrîb-ı pâkîze-edâ
İznin olursa eğer bir de Nedîm-i şeydâ
Gayri yârânı bu günlük edüp ey şûh fedâ
Gidelim serv-i revânım yürü Sa'dâbâda

Ölçü: Feilâtün/Feilâtün/Feilâtün/Feilün

Nedîm

GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİYLE

Gel, şu inleyen gönle bir sefa başışlayalım; salınan servim, yürü Sadabat'a gidelim; işte üç çift kayık iskelede hazır durumda; salınan servim, yürü Sada-bat'a gidelim.

Gülelim, oynayalım, bütün isteklerimizi alalım dünya-dan; yeni yapılan çeşmeden cennet suyunu içelim; o havuzun içindeki ejderhadan hayat suyunun aktığını görelim; salınan servim, yürü Sadabat'a gidelim.

Gâh havuzun kenarına varıp salınalım; gâh Kasrı-cinân'ı seyretmeye gelip hayran olalım; gâh okuyup gâh gazelhan olalım; salınan servim, yürü Sadabat'a gidelim.

(...)

Bir sen, bir ben, bir de hoş edalı çalgıcı; eğer iznin olursa bir de çılgın Nedim; ey neşe veren sevgili, bugün için dostları feda edip; salınan servim, yürü Sadabat'a gidelim.

Nilay Kınay, *Sanat Eserlerinde Bir Değer Olarak Güzeliğin Açılımı: Nedim'in "Bir Safâ Bahş Edelim Gel Şu Dil-i Nâşâda" Şarkısı*

1. Birinci metin Nilay Kınay'ın bir makalesinden, ikinci metin ise Ahmet Refik Altınay'ın araştırma-inceleme türündeki bir eserinden alınmıştır. Buna göre söz konusu metinlerdeki bilgilerin güvenilirliği hakkındaki düşüncelerinizi açıklayınız.
2. Metinlerde geçen "Kasr-ı Hümayûn, havuz, ejder ağızlı fiske, kütüphane, mektep vb." ifadelerden hareketle devrin sosyal ve kültürel hayatına dair neler söylenebilir?
3. Yukarıdaki metinlerden hangisinin ya da hangilerinin sosyal yaşamı daha fazla yansıttığını düşünüyorsunuz? Görüşlerinizi gerekçelendirerek yazınız.
4. Şairin sosyal hayatı ile şiirlerinde kullandığı temalar ve üslubu arasında bir ilişki söz edilebilir mi? Niçin?
5. Sosyal ve kültürel hayatta yaşanan değişimlerin dile ve edebiyata yansımalarından hareketle edebiyat-toplum ilişkisi hakkındaki çıkarımlarınızı yazınız.